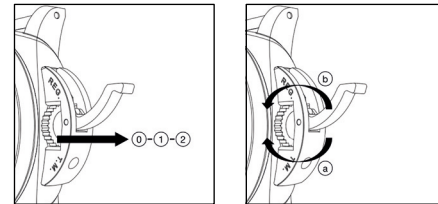
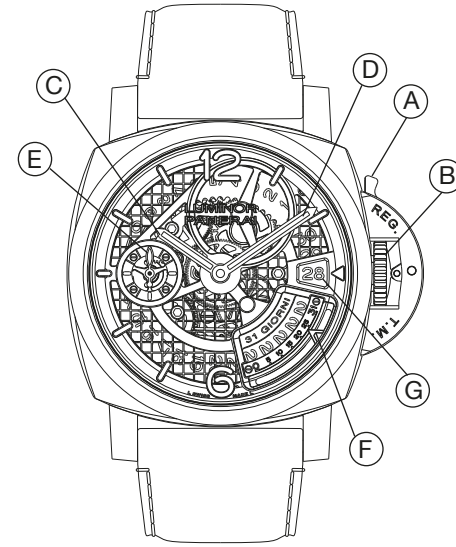


PANERAI

Istruzioni/Instructions

PANERAI



(A) LEVER (B) WINDING CROWN (C) HOURS
(D) MINUTES (E) SMALL SECONDS (F) POWER RESERVE
(G) POLARIZED DATE

INSTRUCTIONS FOR USE

WINDING THE WATCH

Your watch has a hand-wound movement with a 31-day power reserve shown by the linear indicator **(F)** on the dial.

If the power reserve indicator **(F)** is positioned at 0, it is recommended that it be fully rewound with 130 clockwise **(a)** turns of the winding crown **(B)** in the initial position after raising the lever of the device protecting bridge **(A)**.

SETTING THE TIME

1. Raise the lever **(A)** of the crown protecting bridge to release the winding crown **(B)**.
2. Pull it out to the second click **(position 2)** and set the time.
3. Return the winding crown **(B)** to the initial position **(position 0)** and lock the lever **(A)**.

For a rapid change of the time, pull out the winding crown **(B)** to the first click **(position 1)**. In this position, the hour hand **(C)** moves forwards or backwards in steps of one hour without moving the minute hand **(D)**.

THE SECONDS RESET DEVICE

The small seconds hand **(E)** is located at 9 o'clock. When the winding crown **(B)** is pulled out to the second click **(position 2)**, the small seconds hand **(E)** immediately returns to zero. The seconds reset device is an extremely accurate way of synchronising the watch with the reference time signal.

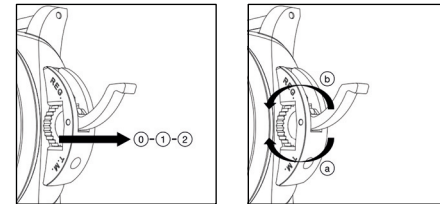
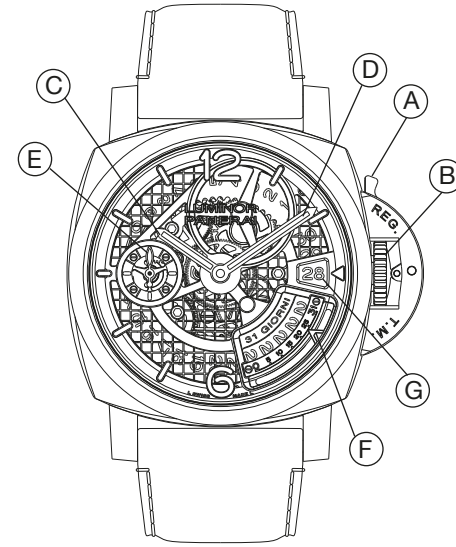
SETTING THE DATE

Your watch has a gradual date change mechanism, a process which takes about 3 hours to complete: from 10:30 p.m. to 1:30 a.m., with a margin of ± 30 minutes. This particular method of changing the date is inspired by the mechanical tradition of Swiss watchmaking, and it allows the date to be changed in both directions, moving it either forwards or backwards.

To set the date indicated, proceed as follows:

1. Raise the lever **(A)** of the crown protecting bridge to release the winding crown **(B)**.
2. Pull it out to the first click **(position 1)** and set the current date by turning the crown **(B)** clockwise **(a)** or anticlockwise **(b)** until the correct date appears in the date window located at 3 o'clock **(G)**. If the date changes when the hour hand **(C)** goes past 12, 12 corresponds to midnight, otherwise it corresponds to midday.
3. Return the winding crown **(B)** to the initial position **(position 0)** and lock the lever **(A)**.

Note: your Panerai watch features the rapid change of time that allows to move the hour hand **(C)** forwards or backwards in steps of one hour and to change the date in both directions, moving it either forwards or backwards.



(A) HEBEL (B) AUFZUGSKRONE (C) STUNDEN
(D) MINUTEN (E) KLEINE SEKUNDE (F) GANGRESERVE
(G) POLARISIERTES DATUM

GEBRAUCHSANLEITUNG

AUFZIEHEN DER UHR

Ihre Uhr verfügt über ein Handaufzugswerk mit einer Gangreserve von 31 Tagen, die durch die lineare Anzeige **(F)** auf dem Zifferblatt ausgewiesen wird.

Befindet sich die Gangreserveanzeige **(F)** auf 0, wird empfohlen, die Uhr durch 130 Umdrehungen der Aufzugskrone **(B)** im Uhrzeigersinn **(a)** in der Ausgangsposition vollständig aufzuziehen, nachdem der Hebel der Schutzbrücke **(A)** angehoben wurde.

ZEITEINSTELLUNG

1. Heben Sie den Hebel **(A)** der Kronenschutzbrücke an, um die Aufzugskrone **(B)** zu lösen.
2. Ziehen Sie sie um zwei Positionen **(Position 2)** heraus und stellen Sie die Zeit ein.
3. Führen Sie die Aufzugskrone **(B)** in die Ausgangsposition **(Position 0)** zurück und führen Sie den Hebel **(A)** zurück.

Um eine Schnelleinstellung der Zeit durchzuführen, ziehen Sie die Aufzugskrone **(B)** um eine Position heraus **(Position 1)** heraus. In dieser Position bewegt sich der Stundenzeiger **(C)** in Stundenschritten vorwärts oder rückwärts, ohne den Gang des Minutenzeigers **(D)** zu beeinflussen.

SEKUNDENRÜCKSTELLUNG

Der Zeiger der kleinen Sekunde **(E)** befindet sich auf der 9-Uhr-Position. Wird die Aufzugskrone **(B)** um zwei Positionen **(Position 2)** herausgezogen, springt der Zeiger der kleinen Sekunde **(E)** umgehend auf null. Die Sekundenrückstellung ist eine äußerst präzise Methode zur Synchronisierung der Uhr mit dem Referenzzeitsignal.

DATUMSEINSTELLUNG

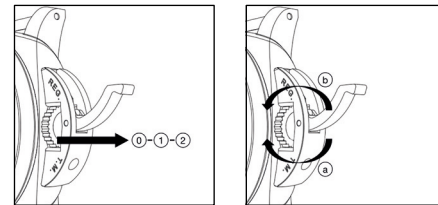
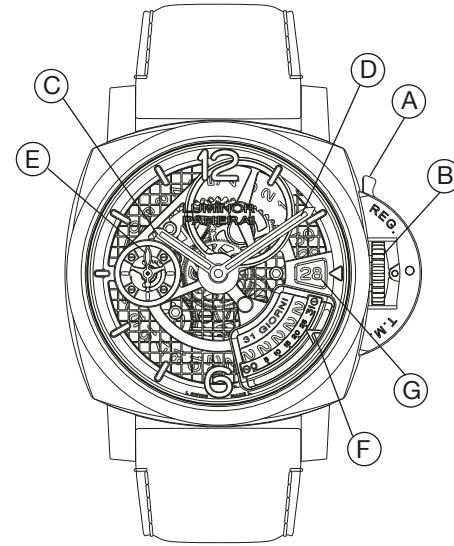
Ihre Uhr ist mit einem Mechanismus für einen graduellen Datumswechsel ausgestattet, der etwa 3 Stunden in Anspruch nimmt: zwischen 22:30 Uhr und 1:30 Uhr (mit einer Toleranz von ± 30 Minuten).

Dieser auf Schweizer Uhrmachertradition beruhende Mechanismus ermöglicht eine Schnelleinstellung des Datums in beide Richtungen: vorwärts oder rückwärts.

Um das Datum einzustellen, gehen Sie wie folgt vor:

1. Heben Sie den Hebel **(A)** der Kronenschutzbrücke an, um die Aufzugskrone **(B)** zu lösen.
2. Ziehen Sie die Krone um eine Position **(Position 1)** heraus und stellen Sie das aktuelle Datum ein, indem Sie die Krone **(B)** im Uhrzeigersinn **(a)** oder entgegen dem Uhrzeigersinn **(b)** drehen, bis das richtige Datum im Datumfenster **(G)** auf der 3-Uhr-Position erscheint. Springt das Datum um, wenn der Stundenzeiger **(C)** über 12 gleitet, entspricht die 12 Mitternacht. Andernfalls steht sie für Mittag.
3. Führen Sie die Aufzugskrone **(B)** in die Ausgangsposition **(Position 0)** zurück und führen Sie den Hebel **(A)** zurück.

Hinweis: Ihre Panerai verfügt über eine Schnelleinstellungsfunktion, mit der Sie den Stundenzeiger **(C)** in Stundenschritten vor- oder zurückstellen und das Datum in beide Richtungen, d. h. vorwärts oder rückwärts, ändern können.



(A) PALANCA (B) CORONA (C) HORAS
(D) MINUTOS (E) SEGUNDERO PEQUEÑO (F) RESERVA DE MARCHA
(G) FECHA POLARIZADA

INSTRUCCIONES DE USO

DAR CUERDA AL RELOJ

Su reloj posee un movimiento de cuerda manual con una reserva de marcha de 31 días que se muestra en el indicador lineal **(F)** de la esfera.

Si el indicador de reserva de marcha **(F)** señala 0, se recomienda dar cuerda completamente al reloj girando 130 veces la corona **(B)** en el sentido de las agujas del reloj **(a)** en la posición inicial tras levantar la palanca del puente protector del dispositivo **(A)**.

AJUSTAR LA HORA

1. Levante la palanca **(A)** del puente protector de la corona para liberar la corona **(B)**.
2. Tire de ella hasta la segunda posición **(posición 2)** y ajuste la hora.
3. Vuelva a colocar la corona **(B)** en la posición inicial **(posición 0)** y bloquee la palanca **(A)**.

Para ajustar rápidamente la hora, tire de la corona **(B)** hasta la primera posición **(posición 1)**. En esta posición, la aguja de las horas **(C)** puede moverse hacia delante o hacia atrás en saltos de una hora sin mover la aguja de los minutos **(D)**.

PUESTA A CERO DEL SEGUNDERO

La aguja del segundero pequeño **(E)** está situada a las 9 horas. Al tirar de la corona **(B)** hasta la segunda posición **(posición 2)**, la aguja del segundero pequeño **(E)** regresa inmediatamente a cero. El dispositivo de puesta a cero del segundero es una manera extremadamente precisa de sincronizar el reloj con la señal horaria de referencia.

AJUSTAR LA FECHA

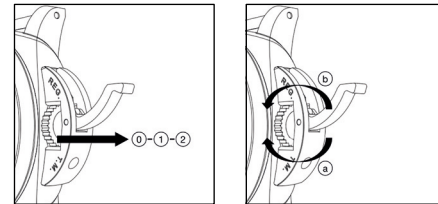
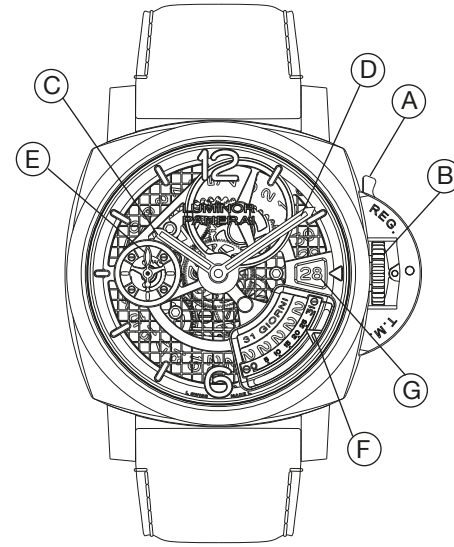
Su reloj tiene un mecanismo de cambio de fecha gradual, un proceso que dura aproximadamente 3 horas: desde las 22:30 h hasta la 1:30 h, con un margen de ± 30 minutos.

Este sistema de cambio de fecha se inspira en la tradición mecánica de la relojería suiza y permite realizar el cambio de fecha en ambas direcciones, moviéndola hacia delante o hacia atrás.

Para ajustar la fecha, debe seguir los siguientes pasos:

1. Levante la palanca **(A)** del puente protector de la corona para liberar la corona **(B)**.
2. Tire de ella hasta la primera posición **(posición 1)** y ajuste la fecha girando la corona **(B)** en el sentido de las agujas del reloj **(a)** o en sentido contrario a las agujas del reloj **(b)**, hasta que aparezca la fecha correcta en la ventana de fecha situada a las 3 horas **(G)**. Si el cambio de fecha se produce cuando la aguja de las horas **(C)** pasa por las 12 horas, 12 corresponde a la medianoche; de lo contrario, corresponde al mediodía.
3. Vuelva a colocar la corona **(B)** en la posición inicial **(posición 0)** y bloquee la palanca **(A)**.

Nota: su reloj Panerai está equipado con una función de cambio rápido de la hora, que permite mover la aguja de las horas **(C)** hacia delante o hacia atrás en saltos de una hora para cambiar la fecha en ambas direcciones, moviéndola hacia delante o hacia atrás.



(A) LEVIER (B) COURONNE DE REMONTOIR (C) HEURES
(D) MINUTES (E) PETITE SECONDE (F) RÉSERVE DE MARCHÉ
(G) DATE POLARISÉE

MODE D'EMPLOI

REMONTER LA MONTRE

Votre montre dispose d'un mouvement à remontage manuel avec une réserve de marche de 31 jours affichée par un indicateur linéaire **(F)** sur son cadran.

Si l'indicateur de la réserve de marche **(F)** affiche « 0 », il est recommandé de le remonter entièrement en effectuant 130 tours de couronne de remontoir **(B)** dans le sens horaire **(a)** dans la position initiale, après avoir soulevé le levier du pont protégé-couronne **(A)**.

RÉGLER L'HEURE

1. Soulever le levier **(A)** du pont protégé-couronne pour libérer la couronne de remontoir **(B)**.

2. La tirer au deuxième cran **(position 2)** et régler l'heure.

3. Remettre la couronne de remontoir **(B)** en position initiale **(position 0)** puis rabattre le levier **(A)**.

Pour un changement rapide de l'heure, tirer la couronne **(B)** jusqu'au premier cran **(position 1)**. Dans cette position, l'aiguille des heures **(C)** se déplace d'une heure en avant ou en arrière sans déplacer l'aiguille des minutes **(D)**.

REMISE À ZÉRO DES SECONDES

L'aiguille de la petite seconde **(E)** est située à 9 heures. Lorsque la couronne de remontoir **(B)** est tirée au deuxième cran **(position 2)**, l'aiguille de la petite seconde **(E)** retourne automatiquement à zéro. Le dispositif de remise à zéro des secondes est un moyen très fiable de synchroniser la montre avec le signal horaire de référence.

RÉGLER LA DATE

La montre est dotée d'un mécanisme de changement de date progressif, un processus prenant environ 3 heures, de 22 h 30 à 1 h 30, avec une marge de ± 30 minutes.

Cette méthode particulière de changement de la date s'inspire de la tradition mécanique de l'horlogerie suisse et permet de changer la date dans les deux sens, en avant ou en arrière.

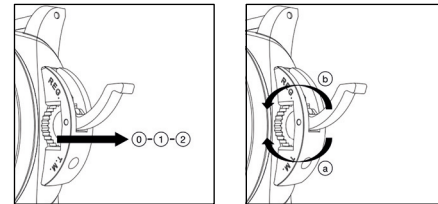
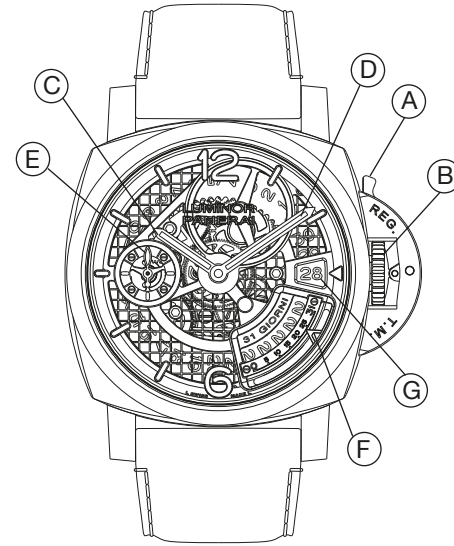
Pour régler la date indiquée, procéder comme suit :

1. Soulever le levier **(A)** du pont protégé-couronne pour libérer la couronne de remontoir **(B)**.

2. Tirer la couronne au premier cran **(position 1)** et régler la date du jour en tournant la couronne **(B)** dans le sens horaire **(a)** ou anti-horaire **(b)** jusqu'à ce que la date exacte s'affiche dans le guichet situé à 3 heures **(G)**. Si la date change lorsque l'aiguille des heures **(C)** dépasse le 12, le 12 correspond à minuit ; dans le cas contraire, le 12 correspond à midi.

3. Remettre la couronne de remontoir **(B)** en position initiale **(position 0)** puis rabattre le levier **(A)**.

Attention : votre montre Panerai est dotée du changement rapide de l'heure qui permet que l'aiguille des heures **(C)** se déplace d'une heure en avant ou en arrière et que la date change dans les deux sens, en l'avançant ou en la reculant.



(A) LEVETTA (B) CORONA DI CARICA (C) ORE
(D) MINUTI (E) PICCOLI SECONDI (F) RISERVA DI CARICA
(G) DATA POLARIZZATA

ISTRUZIONI PER L'USO

CARICA DELL'OROLOGIO

L'orologio dispone di un movimento a carica manuale con una riserva di carica di 31 giorni, indicata dall'indicatore lineare **(F)** sul quadrante.

Se l'indicatore della riserva di carica **(F)** è posizionato su 0, si consiglia di caricare completamente l'orologio effettuando 130 giri in senso orario **(a)** della corona di carica **(B)** nella posizione iniziale, dopo aver sollevato la levetta del dispositivo di protezione a ponte **(A)**.

REGOLAZIONE DELL'ORA

1. Sollevare la levetta **(A)** del ponte proteggi-corona per sbloccare la corona di carica **(B)**.
2. Estrarre la corona al secondo scatto **(posizione 2)** e regolare l'ora.
3. Riportare la corona di carica **(B)** alla posizione iniziale **(posizione 0)** e richiudere la levetta **(A)**.

La regolazione rapida dell'ora si effettua estraendo la corona **(B)** al primo scatto **(posizione 1)**. In questa posizione, la lancetta delle ore **(C)** si muove in avanti o all'indietro a scatti di un'ora, senza che la lancetta dei minuti **(D)** si sposti.

DISPOSITIVO DI AZZERAMENTO DEI SECONDI

La lancetta dei piccoli secondi **(E)** è posizionata a ore 9. Quando la corona di carica **(B)** viene estratta al secondo scatto **(posizione 2)**, la lancetta dei piccoli secondi **(E)** torna immediatamente a zero. Il dispositivo di azzeramento dei secondi è un modo estremamente preciso di sincronizzare l'orologio con il segnale orario di riferimento.

REGOLAZIONE DELL'ORA

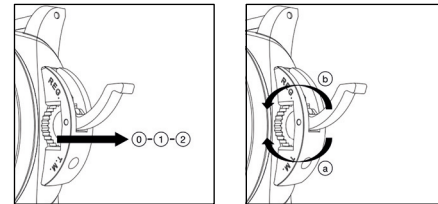
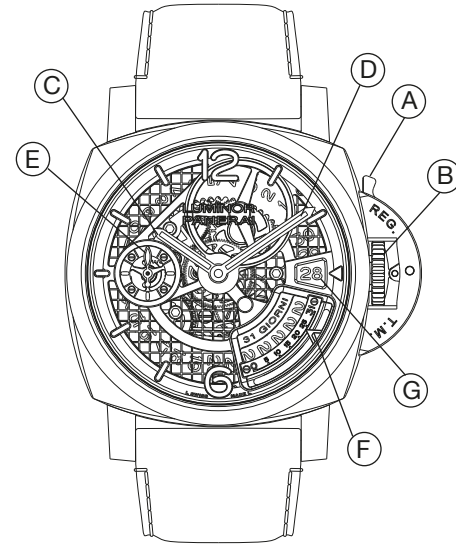
L'orologio dispone di un meccanismo di cambio data graduale, con un avanzamento che impiega circa 3 ore a completarsi: dalle 22.30 all'1.30, con uno scarto di ± 30 minuti.

Questa specifica modalità di cambio della data si ispira alla tradizione meccanica dell'orologeria svizzera e consente di regolare la data in entrambe le direzioni, procedendo in avanti o all'indietro.

Per regolare la data indicata, procedere come segue:

1. Sollevare la levetta **(A)** del ponte proteggi-corona per sbloccare la corona di carica **(B)**.
2. Estrarla al primo scatto **(posizione 1)** e impostare la data corrente ruotando la corona **(B)** in senso orario **(a)** o antiorario **(b)**, fino a quando la data corretta non compare nella finestrella del datario posizionato a ore 3 **(G)**. Se la data cambia quando la lancetta delle ore **(C)** oltrepassa il 12, il 12 corrisponderà a mezzanotte, in caso contrario corrisponderà a mezzogiorno.
3. Riportare la corona di carica **(B)** alla posizione iniziale **(posizione 0)** e richiudere la levetta **(A)**.

Nota: l'orologio Panerai è dotato della funzione di regolazione rapida dell'ora, che consente di spostare la lancetta delle ore **(C)** in avanti o all'indietro a scatti di un'ora e di modificare la data in entrambe le direzioni, avanzandola o retrocedendola.



- (A) レバー (B) リュウズ (C) 時
(D) 分 (E) スモールセコンド (F) パワーリザーブ
(G) ボラライズドデイト

イラストは参考イメージです。実際の製品とは異なる場合があります。

時計の取り扱い方

時計の巻き上げ

本製品は手巻きムーブメントを搭載し、約31日間のパワーリザーブを備えています。残量は、ダイヤル上のリニアインジケーター **(F)** で確認できます。パワーリザーブインジケーター **(F)** が「0」を指している場合、まずはリュウズプロテクター **(A)** のレバーを上げた後、初期位置にあるリュウズ **(B)** を時計回り **(a)** に130回転させて、フルに巻き上げることが推奨されます。

時間の設定

1. リュウズプロテクター **(A)** のレバーを跳ね上げ、リュウズ **(B)** をフリーの状態にします。
2. リュウズを2段階目 **(ポジション 2)** まで引き出し、時刻を調整します。
3. リュウズ **(B)** を元の位置 **(ポジション 0)** に戻し、レバー **(A)** をロックします。素早く時刻を切り替えるには、リュウズ **(B)** を1段階目 **(ポジション 1)** まで引き出してください。この位置において、時針 **(C)** は分針 **(D)** を連動させることなく、1時間刻みで進める、あるいは戻すことが可能です。

リセットセコンド機構

スモールセコンド **(E)** は、9時位置に配置されています。リュウズ **(B)** を2段階目 **(ポジション 2)** まで引き出すと、スモールセコンド **(E)** は瞬時にゼロへと戻ります。このセコンドリセット装置は、時報などの基準時刻信号と時計を同期させるための、極めて精度の高い手法となります。

日付の設定

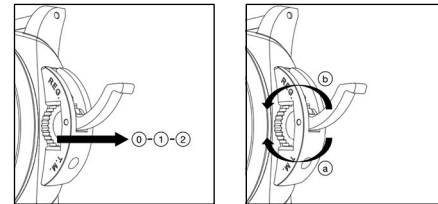
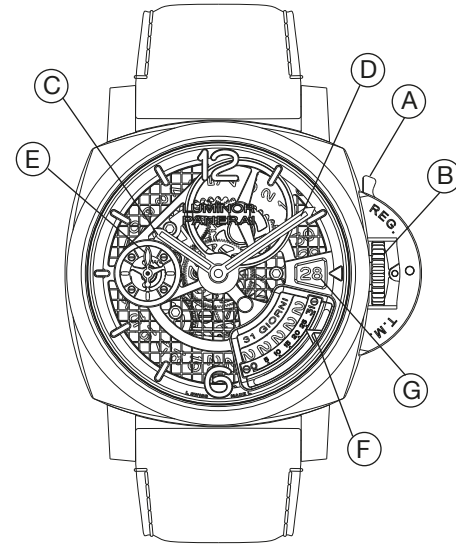
時計には日付変更機構が搭載されており、日付変更の動作は午後10時30分から午前1時30分まで約3時間かかります。ただし、完了や開始の時刻は30分前後することがあります。

この特別な日付変更方法は、スイス時計製造の伝統的な機構から着想を得ており、針を前後に動かして日付を進めたり、戻したりすることができます。

日付をセットするには、以下を行ってください。

1. リュウズプロテクター **(A)** のレバーを跳ね上げ、リュウズ **(B)** をフリーの状態にします。
2. リュウズを1段階目 **(ポジション 1)** まで引き出し、3時位置の日付窓 **(G)** に適正な日数が表示されるまで、リュウズ **(B)** を時計回り **(a)** または反時計回り **(b)** に回転させて現在の日付をセットしてください。時針 **(C)** が12時を過ぎたときに日付が変わった場合、12時は午前0時に相当します。日付が変わらなかった場合は正午に相当します。
3. リュウズ **(B)** を元の位置 **(ポジション 0)** に戻し、レバー **(A)** をロックします。

注：お手持ちのパネライ ウォッチは、時針 **(C)** を1時間刻みで進退させることが可能な時刻早送り機能を備え、日付についても進める・戻すの両方向への修正が行えます。



(A) 레버 (B) 와인딩 크라운 (C) 시
 (D) 분 (E) 스물 세컨즈 (F) 파워 리저브
 (G) 편광 낱자

사진은 단지 설명을 돕기 위한 것입니다. 실제 제품은 다를 수 있습니다.

사용 설명서

시계 와인딩

시계는 다이얼의 직선형 인디케이터(**F**)를 통해 표시되는 31일간의 파워 리저브를 갖춘 핸드와인딩 무브먼트를 탑재하고 있습니다.

파워 리저브 인디케이터(**F**)가 0에 위치한 경우, 크라운 보호 브릿지(**A**)의 레버를 들어 올린 후 초기 위치에서 와인딩 크라운(**B**)을 시계 방향(**a**)으로 약 130회 감아 완전히 와인딩할 것을 권장합니다.

시간 설정

1. 크라운 보호 브릿지의 레버(**A**)를 올려 와인딩 크라운(**B**)을 해제합니다.
 2. 두 번째 클릭 소리가 날 때까지(**위치 2**) 당긴 후, 시간을 설정합니다.
 3. 와인딩 크라운(**B**)을 최초 위치(**위치 0**)로 되돌리고 레버(**A**)를 잠급니다.
- 빠르게 시간을 변경하려면, 와인딩 크라운(**B**)을 첫 번째 클릭 소리가 날 때까지(**위치 1**) 당깁니다. 이 위치에서 미닛 핸드(**D**)는 움직이지 않고 아워 핸드(**C**)만 한 시간 간격으로 앞뒤로 이동합니다.

세컨즈 리셋 기능

스몰 세컨즈 핸드(**E**)는 9시 방향에 위치합니다. 와인딩 크라운(**B**)을 두 번째 클릭 소리가 날 때까지(**위치 2**) 당기면, 스몰 세컨즈 핸드(**E**)는 곧바로 '0'의 위치로 되돌아갑니다. 세컨즈 리셋 기능은 시계를 기준 시간과 정확하게 동기화하는 매우 정밀한 방법입니다.

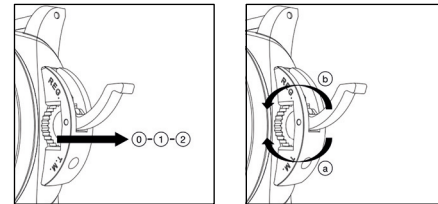
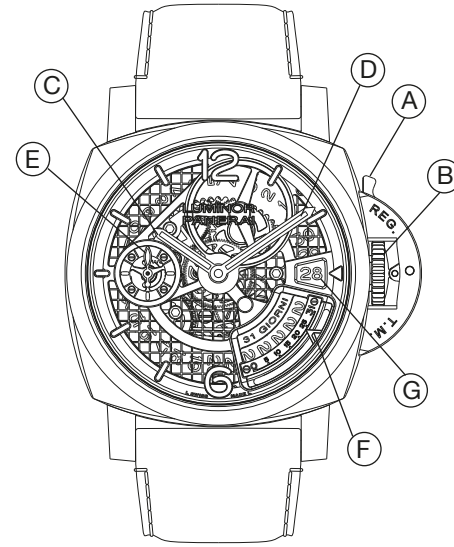
날짜 설정

시계에는 3시간에 걸쳐 완료되는 점진적 날짜 변경 메커니즘이 장착되어 있습니다. 오후 10시 30분부터 오전 1시 30분까지 ± 30 분의 오차 범위 내에서 프로세스가 이루어집니다. 이 특별한 날짜 변경 방식은 기계식 스위스 워치메이킹의 전통에서 영감을 받았으며, 날짜는 앞뒤 양방향으로 변경할 수 있습니다.

표시된 날짜 설정 방법은 다음과 같습니다.

1. 크라운 보호 브릿지의 레버(**A**)를 올려 와인딩 크라운(**B**)을 해제합니다.
2. 크라운(**B**)을 첫 번째 클릭 소리가 날때까지(**위치 1**) 당기고 3시 방향 날짜 창(**G**)에 정확한 날짜가 나타날 때까지 시계 방향(**a**) 또는 시계 반대 방향(**b**)으로 돌립니다. 아워 핸드(**C**)가 숫자 12를 지나면 날짜가 변경됩니다. 12는 자정 또는 정오를 나타냅니다.
3. 와인딩 크라운(**B**)을 초기 위치(**위치 0**)로 되돌리고 레버(**A**)를 잠급니다.

참고: 파넬라이 시계에는 아워 핸드(**C**)를 한 시간 간격으로 앞뒤로 이동시키고 날짜를 앞뒤 양방향으로 신속하게 변경할 수 있는 시간 변경 기능이 탑재되어 있습니다.



- (A)** РЫЧАГ ЗАЩИТНОГО УСТРОЙСТВА **(B)** ЗАВОДНАЯ ГОЛОВКА **(C)** ЧАСОВАЯ СТРЕЛКА
(D) МИНУТНАЯ СТРЕЛКА **(E)** МАЛАЯ СЕКУНДНАЯ СТРЕЛКА **(F)** УКАЗАТЕЛЬ ЗАПАС ХОДА
(G) ПОЛЯРИЗОВАННЫЙ ДИСК ДАТЫ

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ЗАВОД ЧАСОВ

Ваши часы оснащены часовым механизмом с ручным заводом с запасом 31 день, линейный индикатор **(F)** которого расположен на циферблате.

Если индикатор запаса хода **(F)** находится в позиции 0, рекомендуется завести часы 130 поворотами заводной головки **(B)** по часовой стрелке **(a)** в исходном положении после поднятия рычажка защитного устройства **(A)**.

УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ

1. Откройте рычаг **(A)** устройства защиты, чтобы освободить заводную головку **(B)**.
2. Вытяните заводную головку до второго щелчка **(положение 2)** и установите время.
3. Верните заводную головку **(B)** в исходное положение **(положение 0)** и закройте рычаг **(A)**.

Для быстрого изменения отображаемого времени вытяните заводную головку **(B)** до первого щелчка **(положение 1)**. В этом положении часовую стрелку **(C)** можно передвигать вперед или назад с шагом в один час, при этом минутная стрелка **(D)** остается неподвижной.

УСТРОЙСТВО СБРОСА ПОКАЗАНИЙ СЕКУНДНОЙ СТРЕЛКИ

Малая секундная стрелка **(E)** находится в положении «9 часов». Если заводную головку **(B)** вытянуть до второго щелчка **(положение 2)**, малая секундная стрелка **(E)** автоматически установится в нулевое положение. Устройство сброса показаний секундной стрелки на ноль является очень точным инструментом синхронизации часов с сигналом точного времени.

Установка даты

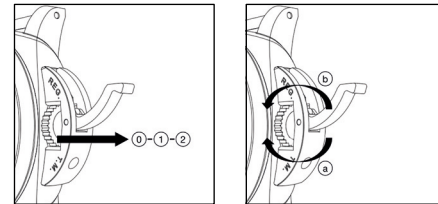
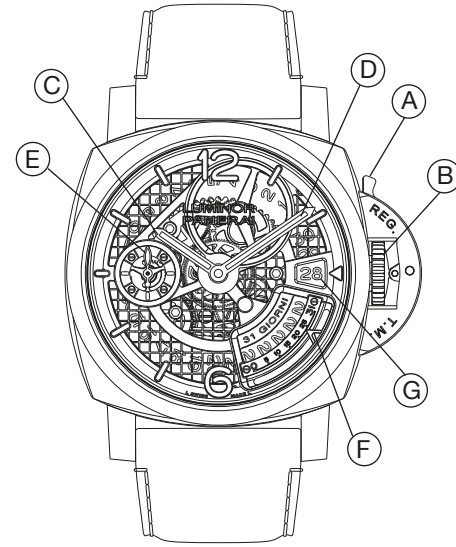
Ваши часы оснащены механизмом смены даты, этот процесс занимает приблизительно 3 часа и происходит между 22:30 и 01:30 часом утра ± 30 минут.

Этот особый способ смены даты был вдохновлен традиционными швейцарскими механизмами и позволяет проводить корректировку даты как вперед, так и назад.

Для установки даты:

1. Откройте рычаг **(A)** устройства защиты, чтобы освободить заводную головку **(B)**.
2. Вытяните заводную головку до первого щелчка **(положение 1)** и установите дату вращением заводной головки **(B)** по часовой стрелке **(a)** или против часовой стрелки **(b)** до тех пор, пока необходимая дата не появится в окошке, находящемся в положении «3 часа» **(G)**. Если при прохождении часовой стрелки **(C)** через отметку «12 часов» дата изменилась, то «12 часов» означает полночь. Если дата остается прежней, то «12 часов» означает полдень.
3. Верните заводную головку **(B)** в исходное положение **(положение 0)** и закройте рычаг **(A)**.

Примечание: ваши часы Panerai имеют функцию быстрого перевода стрелок, которая позволяет передвигать часовую стрелку **(C)** вперед или назад шагом в один час и производить корректировку даты как вперед, так и назад.



(A) 扳手 (B) 上链表冠 (C) 时针
 (D) 分针 (E) 小秒针 (F) 动力储存显示
 (G) 偏光日期显示

所示图片仅供参考。实际产品可能有所不同。

使用说明

腕表上链

您的腕表搭载手动上链机芯，具备31日动力储存，由表盘上的线性显示 **(F)** 呈现。若动力储存显示 **(F)** 位于0，建议先抬起护桥装置 **(A)** 的扳手，再于初始位置以顺时针 **(a)** 方向旋转上链表冠 **(B)** 130圈，为腕表完全上链。

设定时间

1. 抬起表冠护桥的扳手 **(A)** 以释放上链表冠 **(B)**。
 2. 将其拉出至第二扣 **(位置2)**，设置时间。
 3. 将上链表冠 **(B)** 推回至初始位置 **(位置0)**，然后合上扳手 **(A)**。
- 如需快速更改时间，可将上链表冠 **(B)** 拔出到第一扣 **(位置1)**。在该位置，时针 **(C)** 可以一小时为一格向前或向后旋转，同时不会影响分针 **(D)** 的运转。

秒针归零装置

小秒针 **(E)** 位于9点钟方向。当上链表冠 **(B)** 拉出到第二扣 **(位置2)**，小秒针 **(E)** 立刻归零。秒针归零装置可用于极为精准地将腕表与标准时间信号同步。

设定日期

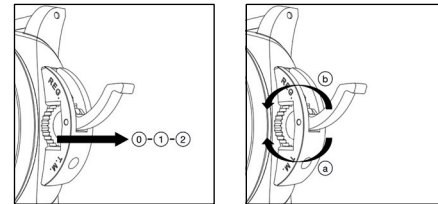
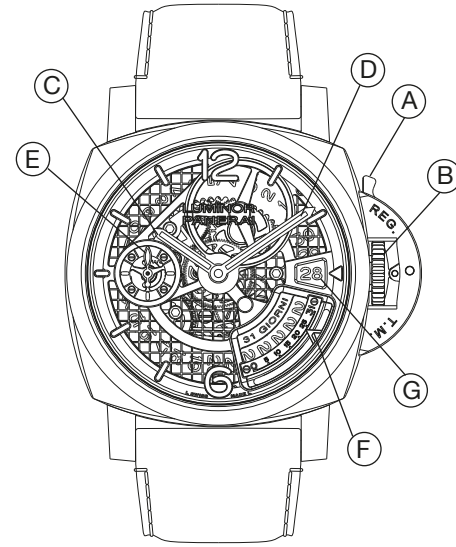
腕表设有渐进式日期更改装置，大约需要3个小时完成：从晚上10:30到凌晨1:30，前后大约有30分钟的误差。

这一日期变更的特殊方法灵感源自瑞士制表的机械传统，此外，还可以向前后两个方向调校日期。

要设置指示的日期，请按照下列步骤操作：

1. 抬起表冠护桥的扳手 **(A)** 以释放上链表冠 **(B)**。
2. 将其拉出至第一扣 **(位置1)**，顺时针 **(a)** 或逆时针 **(b)** 旋转表冠 **(B)**，直至3点钟位置日期窗 **(G)** 显示正确日期。如果日期在时针 **(C)** 经过12点钟位置时跳转，则此时的12点代表午夜，否则为中午。
3. 将上链表冠 **(B)** 推回至初始位置 **(位置0)**，然后合上扳手 **(A)**。

请注意：您的沛纳海腕表配备快速调时功能，可使时针 **(C)** 以一小时为一格向前或向后移动，并支持双向日期调校，即可向前或向后调整日期。



(A) 槓桿 (B) 上鏈錶冠 (C) 小時
(D) 分鐘 (E) 小秒針 (F) 動力儲存
(G) 偏光日期顯示

圖片僅供參考。實際產品或有差異。

使用說明書

為腕錶上鏈

您的腕錶搭載手動上鏈機芯，具備31日動力儲存，錶盤上設有線性動力儲存顯示 **(F)**。

如動力儲存顯示 **(F)** 位置為0，建議拉起錶冠護橋的槓桿 **(A)**，並從上鏈錶冠 **(B)** 初始位置將其順時針方向旋轉130圈 **(a)**，以完全上鏈。

設定時間

1. 拉起錶冠護橋上的槓桿 **(A)**，然後鬆開上鏈錶冠 **(B)**。

2. 將其拔出至第二格 **(位置2)**，然後設定正確時間。

3. 將上鏈錶冠 **(B)** 推回初始位置 **(位置0)**，並鎖緊槓桿 **(A)**。

如要快速調校時間，請將上鏈錶冠 **(B)** 拔出至第一格 **(位置1)**。在此位置，時針 **(C)** 可向前或向後跳一小時，分針 **(D)** 則靜止不動。

秒針歸零裝置

小秒針 **(E)** 位於9點鐘位置。上鏈錶冠 **(B)** 拔出至第二格 **(位置2)** 時，小秒針 **(E)** 隨即歸零。秒針歸零裝置使腕錶極為精準地與參考時間信號同步。

設定日期

您的腕錶擁有漸進式日期轉換裝置，每次轉換需3小時完成：從下午10:30時至上午1:30，幅度為±30分鐘。

這種轉換日期的方法靈感源自瑞士機械製錶傳統，使日期能向前或向後轉換。

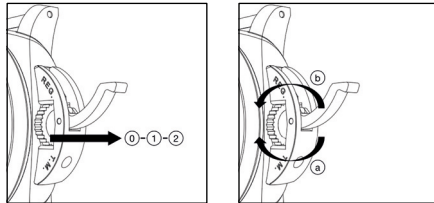
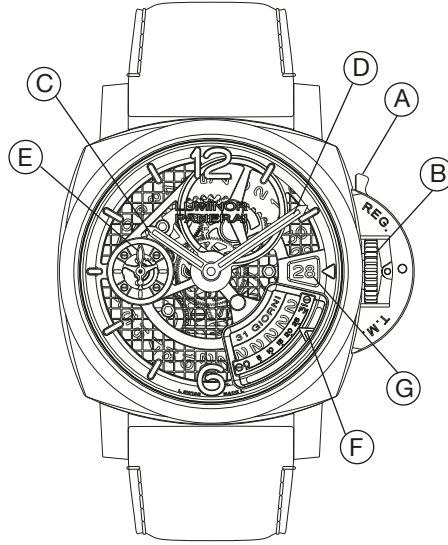
如要設定顯示的日期，步驟如下：

1. 拉起錶冠護橋上的槓桿 **(A)**，然後鬆開上鏈錶冠 **(B)**。

2. 將其拔出至第一格 **(位置1)**，然後順時針 **(a)** 或逆時針 **(b)** 旋轉錶冠 **(B)**，直至正確日期出現於3點鐘位置的日期視窗 **(G)**。如日期於時針 **(C)** 經過12點鐘時轉換，12點鐘即為午夜，否則即為中午。

3. 將上鏈錶冠 **(B)** 推回初始位置 **(位置0)**，並鎖緊槓桿 **(A)**。

注意：您的沛納海腕錶設有快速調校時間裝置，可以一小時為一格向前或向後調校時針 **(C)**，亦可向前或向後轉換日期。



(A) الذراع (B) تاج التعبئة (C) الساعات
(D) الدقائق (E) التواني الصغيرة (F) احتياطي الطاقة
(G) التاريخ المستقطب

عُرِضَت الصور على سبيل الإيضاح فقط. قد تختلف المنتجات الفعلية.

تعبئة الساعة

تأتي الساعة مزودة بحركة يدوية التعبئة مع احتياطي طاقة يدوم حتى 31 يومًا، ويتم عرضه من خلال المؤشر الخطي (F) على الميناء.

إذا كان مؤشر احتياطي الطاقة (F) عند 0، يُنصح بإعادة تعبئة الساعة بالكامل من خلال 130 لفة في اتجاه عقارب الساعة (a) باستخدام تاج التعبئة (B) وهو في الوضع الابتدائي، وذلك بعد رفع ذراع الجسر الواقي (A).

ضبط الوقت

1. ارفعوا ذراع (A) الجسر الواقي للتاج لتحرير تاج التعبئة (B).

2. اسحبوه إلى الطقطة الثانية (الموضع 2) واضبطوا الوقت.

3. أعيدوا تاج التعبئة (B) إلى الموضع الأول (الموضع 0) واقفلوا الرافعة (A).

لتغيير الوقت بسرعة، اسحبوا تاج التعبئة (B) إلى الطقطة الأولى (الموضع 1). في هذا الموضع، يتحرك عقرب الساعات (C) للأمام أو للخلف بخطوات قدرها ساعة واحدة دون تحريك عقرب الدقائق (D).

نظام إعادة ضبط الثواني

يوجد عدّاد الثواني الصغيرة (E) عند علامة الساعة 9. وعند سحب تاج التعبئة (B) إلى الطقطة الثانية (الموضع 2)، يعود عقرب الثواني الصغير (E) على الفور إلى الصفر. يعدّ جهاز إعادة ضبط الثواني وسيلة دقيقة للغاية لمزامنة الساعة مع إشارة التوقيت المرجعي.

ضبط الوقت

تتميّز الساعة بآلية تغيّر التاريخ تدريجيًا، وتستغرق هذه العملية قرابة 3 ساعات لتكتمل؛ من الساعة 10:30 مساءً إلى الساعة 1:30 صباحًا، مع هامش ± 30 دقيقة. وتستند هذه الطريقة الخاصة في تغيير التاريخ إلى التقاليد الميكانيكية لصناعة الساعات السويسرية، وتسمح بتغيير التاريخ في كلا الاتجاهين من خلال تحريكه للأمام أو للخلف.

لضبط التاريخ المشار إليه، اتبعوا الخطوات التالية:

1. ارفعوا ذراع (A) الجسر الواقي للتاج لتحرير تاج التعبئة (B).

2. اسحبوا التاج إلى الطقطة الأولى (الموضع 1)، واضبطوا التاريخ الحالي عن طريق تدوير التاج (B) مع اتجاه عقارب الساعة (a) أو عكس اتجاهها (b) حتى يظهر التاريخ الصحيح في نافذة التاريخ الموجودة عند موضع الساعة 3 (G). إذا تغيّر التاريخ عندما يتجاوز عقرب الساعات (C) الثانية عشرة، فهذا يشير إلى منتصف الليل. وإذا لم يتغيّر، فهذا يشير إلى منتصف النهار.

3. أعيدوا تاج التعبئة (B) إلى الموضع الأول (الموضع 0) واقفلوا الرافعة (A).

ملاحظة: تتميّز ساعة بانيراى بخاصية التغيير السريع للوقت، والتي تتيح تحريك عقرب الساعات (C) إلى الأمام أو الخلف بخطوات قدرها ساعة واحدة، ولتغيير التاريخ في كلا الاتجاهين، سواء للأمام أو للخلف.

PANERAI

©2026 Officine Panerai AG

Officine Panerai Marketing & Comunicazione
Viale Monza, 259 - 20126 Milano - Italy
www.panerai.com

[panerai.com](https://www.panerai.com)